



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

S.1. Ufficio di supporto al Segretario Generale ed al
Direttore Generale
S.1. Amt zur Unterstützung des General-Sekretärs und
des Generaldirektors

**INFORMAZIONI SUI DATI PERSONALI
OTTENUTI PRESSO L'INTERESSATO E
PRESSO TERZI**

(artt. 13 e 14 del G.D.P.R. 2016/679)

**INFORMATIONEN ÜBER DIE VON DER
BETROFFENEN PERSON UND VON DRITTEN
ERWORBENEN PERSONENBEZOGENEN
DATEN**

(Art. 13. und 14 der DS-GVO 2016/679)

**PROCEDURE DI AFFIDAMENTO DI
FORNITURE E SERVIZI AI SENSI DEL D.LGS.
N. 50/2016, ss.mm.ii E DELLA L.P. N.
16/2015 e ss.mm.ii.**

**VERGABEVERFAHREN VON LIEFERUNGEN
UND DIENSTLEISTUNGEN IM SINNE DES
GV.D. NR. 50/2016 i.g.F. UND DES LG. NR.
16/2015 i.g.F.**

La informiamo che i Suoi dati, siano essi personali, di categorie particolari o giudiziari, sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel General Data Protection Regulation UE/2016/679 e delle disposizioni del "Codice in materia di protezione dei dati personali" approvato con D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm.ii., sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza.

Wir informieren Sie darüber, dass Ihre persönlichen Daten und Sie betreffende Daten besonderer Art sowie Gerichtsdaten im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung EU/2016/679 (DS-GVO) und den Vorgaben des Datenschutzkodex gemäß gvD vom 30.06.2003, Nr. 196/2003 i.g.F. verarbeitet werden. Dies gilt sowohl für die Verarbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten muss.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

La limitazione delle finalità e la limitazione della conservazione sono descritte di seguito.

Die Beschreibung der Details betreffend die Zweckbindung und zur Speicherbegrenzung finden Sie nachfolgend.

Titolare del trattamento

Titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Bolzano, nella persona del Sindaco pro tempore, reperibile all'indirizzo e.mail:

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung

Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des amtierenden



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

titolare.trattamento@comune.bolzano.it

Bürgermeisters, E-Mail-Adresse:

titolare.trattamento@comune.bolzano.it

Responsabile della protezione dei dati personali

Il Responsabile della protezione dei dati personali è la società LEGANT S.T.A.r.l. reperibile all'indirizzo e.mail: dpo@comune.bolzano.it.

Datenschutzbeauftragte/r

Verantwortlich für den Datenschutz ist die Gesellschaft LEGANT S.T.A.r.l., Datenschutzbeauftragte der Gemeinde Bozen, die unter folgender E-Mail-Adresse: dpo@gemeinde.bozen.it erreicht werden kann.

Finalità del trattamento e relativa base giuridica

Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge.

I dati personali, particolari e giudiziari da Lei conferiti infatti sono trattati ai fini dell'accertamento dei requisiti generali a contrattare con il Comune prescritti dall'art. 80 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Codice dei contratti pubblici", all'accertamento dei requisiti speciali di partecipazione previsti nella documentazione di gara, della stipula contratto d'appalto e degli atti consequenziali.

In queste attività le diverse categorie di dati che La riguardano (dati giudiziari, regolarità fiscale, regolarità contributiva, cariche nell'impresa, iscrizioni in albi professionali, dati anagrafici, documento di identità o di riconoscimento equipollente) possono essere verificati e acquisiti presso terzi: ciò avviene attraverso la consultazione diretta di banche dati o la richiesta di attestazione di conformità o di certificazione presso altri Enti o concessionari di pubblici servizi, come Ministero della Giustizia, Agenzia delle Entrate, I.N.P.S. e altre Casse previdenziali, Camere di Commercio, Ordini professionali, Province, Comuni, AVCPASS.

Zweck der Verarbeitung und entsprechende Rechtsgrundlage

Die Verarbeitung ist für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung einschlägiger gesetzlicher Vorgaben notwendig.

Die von Ihnen mitgeteilten personenbezogenen Daten, besonderen Daten und Gerichtsdaten werden zum Zwecke der Überprüfung des Bestehens der allgemeinen Voraussetzungen für die vertragliche Bindung mit der Gemeinde gemäß Art. 80 des gv.D. Nr. 50 vom 18.04.2016 "Gesetzbuch der öffentlichen Verträge", sowie zur Ausarbeitung des öffentlichen Vertrages und der darauf folgenden Akten verarbeitet.

Während dieser Tätigkeiten können die verschiedenen Daten, die Sie betreffen (Gerichtsdaten, Ordnungsmäßigkeit in steuerrechtlicher Hinsicht, Ordnungsmäßigkeit in Bezug auf die Beiträge, bekleidete Ämter im Unternehmen, Eintragung in Berufsverzeichnissen, meldeamtliche Daten, Personalausweis oder gleichwertiges Dokument), bei Dritten überprüft und erworben werden: Dies erfolgt durch die direkte Einsicht in Datenbanken oder durch Beantragung einer Ordnungsmäßigkeitsbescheinigung oder anderer Zertifizierungen bei anderen Körperschaften oder Konzessionären von öffentlichen Diensten, wie dem Justizministerium, der Agentur für



Queste procedure sono disciplinate dal Capo V del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm. "Testo Unico della documentazione amministrativa", e dal capo V del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., "Codice dell'Amministrazione digitale".

Se ha dichiarato, in via sostitutiva dell'atto di notorietà, che dati che La riguardano sono detenuti da privati (dati relativi alla capacità tecnica o economico-finanziaria, qualificazione professionale), anche questi possono essere interpellati nel corso delle verifiche istruttorie (banche, precedenti affidatari, certificatori).

Nel corso del procedimento di liquidazione dei corrispettivi i dati sono trattati e comunicati con le modalità descritte negli artt. 32 e segg. del regolamento comunale di contabilità, approvato nel testo vigente con deliberazione del Consiglio Comunale d.d. 27.6.2019, n. 40.

La base giuridica per i trattamenti di dati di categorie particolari e di dati giudiziari è costituita dall'art. 9, paragrafo 2, lettera g) del GDPR 2016/679, e dagli artt. 2 sexies, comma 1, e 2 octies, commi 1 e 3, lettera i) del D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm.ii.

Einnahmen, dem N.I.S.F. und anderen Rentenkassen, Handelskammern, Berufsverbänden, Provinzen und Gemeinden, AVCPASS.

Diese Verfahren sind im Kapitel V des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, i.g.F. "Einheitstext der verwaltungsmäßigen Beurkundungen" sowie im Kapitel V des Gv.D. Nr. 82 vom 07.03.2005, i.g.F. "Kodex der digitalen Verwaltung" geregelt.

Wenn Sie durch eine Erklärung zum Ersatz einer beeedeten Bezeugungsurkunde angegeben haben, dass die Sie betreffenden Daten im Besitz von Privatpersonen sind (Daten betreffend die technische oder wirtschaftlich-finanzielle Leistungsfähigkeit, berufliche Qualifikation), können besagte Privatpersonen (Banken, vormalige Auftraggeber, Zertifizierungseinrichtungen) im Rahmen der Überprüfungstätigkeiten befragt werden.

Bei der Abwicklung der Verfahren zur Auszahlung der geschuldeten Beträge werden die besagten Daten gemäß LG Nr. 17 vom 22.12.2015 (Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften) im Einklang mit den in den Artt. 32 u. ff. der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen i.g.F., genehmigt mit GR-Beschluss Nr. 40 vom 27.6.2019, verarbeitet und mitgeteilt.

Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Daten besonderer Art sowie von Gerichtsdaten bilden die Artikel 9, Absatz 2, Buchstaben b) und g), und 10 der DSGVO 2016/679 sowie die Artikel 2 sexies, Absatz 1, und 2 octies, Absätze 1 und 3, Buchstabe i) des GvD vom 30.6.2003, Nr. 196 i.g.F..

Chi tratta i Suoi dati?

1. I soggetti che trattano i Suoi dati sono dipendenti/incaricati di progetto/stagisti appositamente autorizzati e/o i delegati del

Wer wird Ihre Daten verarbeiten?

1. Bei den Rechtssubjekten, die Ihre Daten verarbeiten, handelt es sich um Angestellte/Projektbeauftragte/ Praktikanten,



titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale, inclusi gli amministratori di sistema che vi accedono direttamente;

2. Responsabili che li gestiscono per conto del Comune di Bolzano
3. Amministratori comunali, laddove ne facciano richiesta per ragioni inerenti l'esercizio del mandato.

die eigens dazu ermächtigt worden sind, und/oder um delegierte Personen des Verantwortlichen der zuständigen Gemeindeämter gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde, einschließlich der Systemverwalter/-innen, die direkten Zugriff haben;

2. Auftragsverarbeiter, die die Daten auf Rechnung der Stadtgemeinde Bozen verwalten;
3. Gemeindeverwalter, wenn sie für die Ausführung von Aufgaben, die ihr Mandat betreffen, darum ersuchen.

Comunicazione

I dati che La riguardano possono essere comunicati:

1. ad altri Enti o privati detentori di dati che la riguardano, nell'attività di verifica delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà da Lei rese, o di accertamenti d'ufficio;
2. al Tesoriere, per il pagamento delle spese contrattuali, imposte di registro;
3. a terzi in evasione di eventuali compatibili istanze di accesso presentate ai sensi di legge;
4. a terzi, mediante accesso diretto, in presenza dei presupposti di cui al D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., art. 50;
5. ai dipendenti autorizzati e/o ai delegati del titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale;

Übermittlung

Die Daten, die Sie betreffen, können an folgende Empfänger übermittelt werden:

1. an andere Körperschaften oder Privatpersonen, die im Besitz von Sie betreffende Daten sind, im Rahmen der Tätigkeiten zur Überprüfung der von Ihnen abgegebenen Ersatzerklärungen in Bezug auf Zertifizierungen und Bezeugungsurkunden sowie im Rahmen von Überprüfungen von Amts wegen;
2. an den Schatzmeister für die Zahlung der Vertragsspesen, der Registergebühren;
3. an Dritte in Erfüllung von eventuell eingereichten, gesetzlich zugelassenen Anträgen auf Einsicht.
4. an Dritte durch direkten Zugriff bei Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 50 des GVD Nr. 82 vom 7. März 2005 i.g.F.;
5. an ermächtigtes Personal und/oder an die vom Verantwortlichen der zuständigen Gemeindeämter delegierten Personen gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde.



I dati vengono pubblicati nelle forme e con i limiti di cui all'art. 1, comma 32 della L. 06.11.2012, n. 190 e ss.mm.ii. ed in relazione a specifici obblighi di efficacia legale cui il Comune è tenuto ai sensi di legge.

Die Daten werden im Einklang mit den Vorgaben und Einschränkungen des Art. 1, Abs. 32 des G. Nr. 190 vom 06.11.2012 i.g.F. sowie zur Erfüllung spezifischer gesetzlicher Verpflichtungen der Gemeinde in Bezug auf die rechtliche Wirksamkeit veröffentlicht.

Conservazione e riutilizzo

I dati sono conservati a fini di archiviazione nel pubblico interesse secondo i criteri individuati nel Manuale di gestione documentale del Comune di Bolzano.

I dati possono essere riutilizzati ai fini del miglioramento della qualità dei servizi erogati dal Comune di Bolzano.

I dati, pseudonimizzati nel rispetto della misure a tutela dei Suoi diritti e delle Sue libertà, sono riutilizzati, e in alcuni casi comunicati a terzi, esclusivamente a fini statistici.

I dati che confluiscono nelle anagrafiche dei sistemi informatici di gestione documentale e di gestione della contabilità possono essere riutilizzati in nuove attività di trattamento coerenti con i fini istituzionali.

Aufbewahrung und Wiederbenutzung

Die Daten werden im Einklang mit den Kriterien, die im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen vorgegeben sind, zum Zwecke der Archivierung im öffentlichen Interesse aufbewahrt.

Die Daten können wiederverwendet werden, um die Qualität der von der Gemeinde Bozen angebotenen Dienstleistungen zu verbessern.

Die Daten werden - nachdem sie zum Schutz Ihrer Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden - ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritte übermittelt.

Die Daten, die in die Datensätze der Dokumentenverwaltungs- und Buchhaltungssoftware einfließen, können bei neuen Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit den institutionellen Zielen erneut verarbeitet werden.

Diritti dell'interessato

I diritti dell'interessato sono descritti negli artt. 15, 16, 18, e 21 del Regolamento Europeo 2016/679:

- diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15;

Rechte der betroffenen Person

Die Rechte der betroffenen Person sind in den Artikeln 15, 16, 18 und 21 der Europäischen Verordnung 2016/679 angeführt.

Es handelt sich um:

- das Recht der betreffenden Person, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; das Recht auf Zugriff auf besagte Daten und das Recht auf die im Art. 15 aufgelisteten Informationen;



- diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati di cui all'art. 16;
- diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18;
- diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21.
- Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten gemäß Art. 16;
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;
- Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen.

Per l'esercizio di tali diritti può avvalersi del modulo predisposto e disponibile nella pagina dedicata alla protezione dei dati personali del sito web comunale al seguente indirizzo:

Um diese Rechte auszuüben, können Sie das Formular verwenden, das auf der dem Schutz personenbezogener Daten gewidmeten Seite auf der Website der Gemeinde unter folgender Adresse zur Verfügung steht:

http://www.comune.bolzano.it/UploadDocs/27132_esercizio_diritti.pdf

Diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante

Recht auf Beschwerde beim Garanten für Datenschutz

L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo ai sensi dell'art. 142 del D.lgs 30.03.2003, n. 196 e ss.mm.ii..

Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde i.S. des Art. 142 des gvD 196/2003 i.g.F. einreichen.

Le modalità sono indicate in:

Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier:

<http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524> .

Conferimento dei dati

Mitteilung der Daten

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria; il mancato conferimento comporta l'attivazione degli accertamenti d'Ufficio e l'acquisizione dei dati presso terzi, purchè possibili in relazione alle informazioni già in possesso dell'Amministrazione.

Die Mitteilung der Daten ist verpflichtend. Die mangelnde Mitteilung der Daten führt zur Überprüfung von Amts wegen und zur Einholung der Daten bei Dritten, sofern dies anhand der Informationen, die bereits im Besitz der Gemeinde sind, möglich ist.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Se l'Amministrazione non dispone di elementi sufficienti per eseguire autonomi accertamenti, il mancato conferimento dei dati comporta l'impossibilità di affidare il servizio e/o liquidare i compensi.

Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge.

Falls die Gemeinde nicht über ausreichende Informationen verfügt, um eigenständige Überprüfungen durchzuführen, bedingt die mangelnde Mitteilung der Daten die Unmöglichkeit der Auftragsvergabe und/oder der Bezahlung.

Die Verarbeitung der Daten ist für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung einschlägiger gesetzlicher Vorgaben notwendig.

FIRMATO DIGITALMENTE / DIGITAL UNTERZEICHNET
dal responsabile interno / vom internen Beauftragten
Direttore dell'Ufficio / Direktor des Amtes
dott.(ssa) / Dr.
